



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”

広報“あいこうか” 2009-10



Ano Letivo Heisei 22 (2010)
平成22年度(2010年度)

Matrículas para ingresso na creche

保育園の入園申込受付



Os formulários para as matrículas estarão disponíveis nas creches, sub-prefeituras e centro de Atendimento ao Cidadão **a partir do dia 15 de Setembro !!!**

>>> Período de matrícula : A partir do dia 01 / 10 / 2009 ~ 15 / 10 / 2009 (Exceto aos sábados e domingos)

>>> Local : Diretamente na creche de 1ª. opção onde deseja fazer a matrícula, no Centro de Atendimento ao Cidadão e/ou Dpto. de Atendimento Regional das Sub-Prefeituras da Cidade

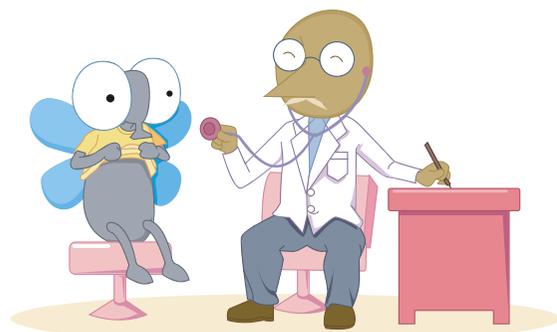
>>> Horário : Das 8:30 ~ 17:15 horas (Por favor, cumpra com o horário !!!)

>>> Critérios para matrícula : O responsável pela criança e a criança, deverá ter o endereço registrado na cidade de Koka-Shi na atual data do dia 1º. de Abril de 2010 (e/ou no início do mês que irá ingressar na creche) e quando os responsáveis e/ou pessoas que possuem moradia conjunta, não tiverem condições de cuidar da criança pelo motivo de trabalho dentro ou fora de casa, doenças e outros.

>>> Ítens de atenção :

- 1- Aqueles que desejam fazer a matrícula para ingressar durante o Ano Letivo 22, devem também fazer a matrícula durante o período determinado.
- 2- A matrícula daqueles que estudam atualmente na creche também devem ser feitas.
- 3- As crianças que atualmente estão na lista de espera, também devem apresentar a matrícula.

>>> Maiores informações : Departamento do Futuro Infantil (Kodomo-Mirai-Ka) TEL 0748-86-8179 FAX 0748-86-8380



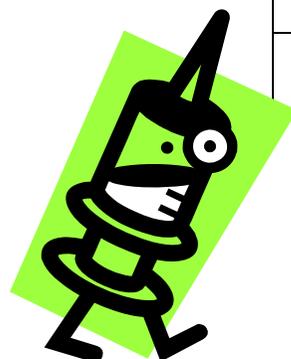
CALENDÁRIO DE SAÚDE PROGRAMAÇÃO DO MÊS DE SETEMBRO DE 2009

健診カレンダー 2009 / 10月の予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2009 / 05 ~ 2009 / 06	26 de Outubro (2ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Tsuchiyama -Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
	2009 / 06	22 de Outubro (5ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2008 / 11	21 de Outubro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
	2008 / 11 ~ 2008 / 12	26 de Outubro (2ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Tsuchiyama-Hoken-Center	
		29 de Outubro (5ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2008 / 02	05 de Outubro (2ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2008 / 01 ~ 2008 / 03	14 de Outubro (4ª.feira)		Shigaraki-Hoken-Center	
	2008 / 02 ~ 2008 / 03	23 de Outubro (6ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2007 / 03 ~ 2007 / 04	02 de Outubro (6ª.feira)	9:15 ~ 9:45	Konan-Hoken-Center	
	2007 / 03	07 de Outubro (4ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2006 / 03	19 de Outubro (2ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2006 / 01 ~ 2006 / 03	30 de Outubro (6ª.feira)		Koka-Hoken-Center	

<< CLASSE INFANTIL 乳幼児の教室 >>

Tipo de classe :	Data :	Local :	Correspondentes :	Horário :
Classe após parto	Dia 14 de Outubro (4ª.feira)	Koka-Hoken-Center	Nascidos em 2009 / 08	Recepção : 9:45 ~ 10:00 10:00 ~ 11:30
	Dia 21 de Outubro (4ª.feira)	Shigaraki-Hoken-Center		
	Dia 28 de Outubro (4ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center		
Classe para desmame	Dia 15 de Outubro (5ª.feira)	Konan-Hoken-Center	Crianças de 4 ~ 6 meses e seus pais	Recepção : 9:50 ~ 10:00 10:00 ~ 11:30



<< DOAÇÃO DE SANGUE 献血 >>

Data :	Local :	Tipo de doação de sangue :	Local para reserva :
Dia 20 de Outubro (3ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Componente	Minakuchi-Hoken-Center

<< VACINA POLIOMIELITE ポリオ予防接種 >>

Data de nascimento correspondente :	Dia da vacina :	Local :	Horário :	O que portar :
2002 / 04 / 03 ~ 2009 / 07 / 02	Dia 01 de Outubro (5ª.feira)	Konan-Hoken-Center	13:30 ~ 14:30	Caderneta maternal e questionário
2002 / 04 / 04 ~ 2009 / 07 / 03	Dia 02 de Outubro (6ª.feira)	Shigaraki-Hoken-Center		
2002 / 04 / 10 ~ 2009 / 07 / 09	Dia 08 de Outubro (5ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center		
2002 / 04 / 17 ~ 2009 / 07 / 16	Dia 15 de Outubro (5ª.feira)			
2002 / 04 / 29 ~ 2009 / 07 / 28	Dia 27 de Outubro (3ª.feira)			
2002 / 04 / 30 ~ 2009 / 07 / 29	Dia 28 de Outubro (4ª.feira)	Konan-Hoken-Center		

<< Maiores informações sobre exames e vacinas >>

Hoken-Kaigo-ka / Dpto. de Saúde e Assistência aos Debilitados Tel : 0748-65-0703 Fax : 0748-63-4085	Minakuchi-Hoken-Center / Centro de saúde de Minakuchi Tel : 0748-62-5336 Fax : 0748-63-4591
Konan-Hoken-Center / Centro de saúde de Konan Tel : 0748-86-5934 Fax : 0748-86-5974	Koka-Hoken-Center / Centro de saúde de Koka Tel : 0748-88-6556 Fax : 0748-88-6557
Tsuchiyama-Hoken-Center / Centro de saúde de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1105 Fax : 0748-66-1564	Shigaraki-Hoken-Center / Centro de saúde de Shigaraki Tel : 0748-82-3113 Fax : 0748-82-3138

**Inscrições para moradia de controle público da
provincia de Shiga
県営住宅入居募集**

▶▶ Data de inscrição :

Do dia 21 de Outubro ~ 30 de Outubro de 2009

Os formulários para inscrição, estarão disponíveis também na prefeitura.

▶▶ Maiores informações e inscrições :

Divisão de Administração Habitacional da
Corporação Jurídica de Desenvolvimento Habitacional da
Província de Shiga (Shiga-ken, Jutaku-Kyokyu-Kousha)

TEL : 0120-245-852 (não é aceito ligações de celular)

Horário de atendimento : Das 9:00 ~ 17:00 horas

ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS

ポルトガル語通訳の受付時間

▶▶▶ Horário : De Segunda ~ Sexta-Feira
das 8:30 ~ 17:15 horas

Pedimos o favor e a compreensão de todos aqueles que desejam ser atendidos pelos tradutores, que comuniquem sem falta o funcionário do balcão número 2, pois será entregue uma ficha numerada, onde estaremos atendendo por ordem de numeração. Caso não comunique o funcionário do balcão, não teremos conhecimento da sua solicitação. Obrigado.

Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0685

As pessoas que pretendem participar das consultas abaixo, devem providenciar tradutores para que possa acompanhá-los no dia da consulta. Os tradutores da prefeitura não poderão acompanhá-los.

Consultas trabalhista com profissionais 社会保険労務士による労働相談

Data :	Dia 14 de Outubro das 14:00 ~ 16:00 horas
Local :	2º. Andar do Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center (prédio ao lado do escritório da receita federal)
Reservas :	É necessário fazer reserva antecipadamente, pelo telefone abaixo.

Maiores informações e reservas :
Dpto. do Comércio e Turismo(Shoukou-Kankou-Ka)
Tel : 0748-65-0710 Fax : 0748-63-4087

Consulta sobre impostos com contadores 税理士による税務相談

A consulta é feita gratuitamente pela associação de contadores da região de Kinki, filial de Minakuchi

Data :	Dia 14 de Outubro das 13:30 ~ 16:30 horas
Local :	Minakuchi-Nouzei-Kyoukai, Sala de Reunião no 3º. Andar
Reservas :	É necessário fazer antecipadamente a reserva através do telefone abaixo

Maiores informações e reservas :
Minakuchi-Nouzei-Kyoukai
Tel : 0748-62-1151 Fax : 0748-63-0173

Consultas jurídica 法律相談

A consulta é feita gratuitamente pela associação de advogados de Shiga.

Data :	Dia 22 de Outubro das 13:00 ~ 16:00 horas	Dia 29 de Outubro das 13:00 ~ 16:00 horas
Local :	Sub-prefeitura de Konan-cho (Konan-Shisho)	2º. Andar do Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center
Reservas :	A partir do dia 8 de Outubro	A partir do dia 15 de Outubro

Maiores informações e reservas :
Shakai-Fukushi-Kyoguikai Tel : 0748-62-8085

Home page da Cidade de Koka

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.

Verifique!!! <http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
Sub-Prefeitura em Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Sub-Prefeitura em Koka Tel : 0748-88-4101
Sub-Prefeitura em Konan Tel : 0748-86-4161
Sub-Prefeitura em Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.